

УДК 811.161.1

DOI: <https://doi.org/10.31499/2415-8828.1.2022.257938>Людмила Кулешова* , Надежда Степаненко** 

СИНТАГМАТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В СЕМАНТИКЕ ГАСТРОНОМИЗМОВ (на материале кулинарных сайтов Интернета)

Статья посвящена лингвистической семантической характеристике гастрономизмов на материалах кулинарных сайтов Интернета. Гастрономизмы определены как наименование блюд, употребляемых в пищу. Показано, что важной стороной гастрономической семантики являются синтагматические отношения в сложных наименованиях, базирующихся на лексических и грамматических значениях их компонентов. В статье выделены три вида сочетаемости языковых единиц в гастрономизмах: 1) по компонентам значений; 2) по денотатам, на которые указывают языковые единицы; 3) по грамматическим значениям (синтаксическим позициям). По компонентам значений сочетаются родовые имена кулинарных изделий и имена с дополнительными пищевыми и непищевыми значениями, а также родовые имена и имена собственные, представляющие собой иноязычные заимствования, топонимы и антропонимы. По денотатам сложные гастрономизмы представляют собой, как правило, сочетание денотативных значений блюд и их пищевых и непищевых признаков, блюд и их частей, а также блюд и способов их приготовления, их назначений и функций. Наконец, по грамматическим значениям выделено сочетание субъекта и его определений – простых и сложных. Особым видом сочетаний по грамматическим значениям являются развёрнутые субъекты, состоящие из родового имени блюда и собственного имени.

Ключевые слова: гастрономизмы, кулинарные сайты, семантика, синтагматические отношения, лексическое значение, грамматическое значение, денотат.

Kuleshova Lyudmila, Stepanenko Nadezhda. Syntagmatic relations in gastronomisms semantics (on the material of Internet culinary sites).

Introduction. The article is devoted to the linguistic semantic characteristics of gastronomisms on the materials of culinary sites on the Internet. In the linguistic picture of the world, one of its most important parts is associated with food and human nutrition as a necessary and essential aspect of life. In the structure of this semantic field, a number of lexico-semantic groups can be distinguished. Among them, a special place is occupied by the names of culinary products, dishes used for food, which constitute the main content of the language of the culinary tradition. It is advisable to designate such names with the term «gastronomisms». The syntagmatic connections within them are of interest, that is, the compatibility of words within complex names of dishes.

Purpose. The objective of the paper is to describe and systematize the ways of syntagmatic linking of words in the names of dishes on Internet culinary sites as the basis for their semantic characteristics.

Results. The article shows that an important aspect of gastronomisms semantics is the syntagmatic relations in complex names, based on lexical and grammatical meanings of their components. The article identifies three types of compatibility of language units in gastronomisms: 1) by components of meanings; 2) by denotations, which are indicated by language units; 3) by grammatical meanings (syntactic positions). The components of meanings combine generic names of culinary products and names with additional food and non-food meanings, as well as generic names and proper names, which are foreign borrowings, toponyms and anthroponyms. By their denotations, the complex gastronomisms connect, as a rule, the denotative meanings of dishes and their food and non-food properties, dishes and their parts, as well as the ways and methods of their preparation, their purpose and functions. Finally, according to grammatical meanings, one can connect the grammatical subject and its attributes – simple and complex. The special kind of connections is that which contains the detailed subject, which is formed by the generic name of a dish and its proper name.

* Людмила Кулешова, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка, зарубежной литературы и методики преподавания Черкасского национального университета имени Богдана Хмельницкого (Черкассы, Украина); e-mail: ludmila.klshv@gmail.com.

** Надежда Степаненко, магистрантка Учебно-научного института иностранных языков Черкасского национального университета имени Богдана Хмельницкого (Черкассы, Украина); e-mail: nadejda-nvs@ukr.net.

Conclusion. The study gave grounds for the conclusion that an important aspect of the semantics of gastronomisms is syntagmatic relations in complex names based on the lexical and grammatical meanings of their components.

Keywords: gastronomisms, culinary sites, semantics, syntagmatic relations, lexical meaning, grammatical meaning, denotation.

Актуальность. В языковой картине мира одна из важнейших её частей связана с пищей и питанием человека как необходимой и существенной стороной жизни. Отражение пищевых реалий в языке характеризует культуру, традиции, особенности того или иного народа – носителя данного языка. С лингвистической точки зрения пищевая традиция предстаёт как система семантически связанных языковых единиц, прежде всего лексического уровня. В структуре этого семантического поля можно выделить ряд лексико-семантических групп. Среди них особое место занимают наименования кулинарных изделий, блюд, употребляемых в пищу, которые составляют основное содержание языка кулинарной традиции. Такие наименования целесообразно обозначить термином «гастрономизмы». Для понимания их функционирования в языке и речи особое значение имеют способы их номинации. В частности, богатый материал дают номинации кулинарных изделий на соответствующих сайтах Интернета. Здесь представлено всё разнообразие современной кухни и языковых обозначений её элементов. В силу этого изучение гастрономизмов и способов их номинации представляется актуальным направлением лингвистических исследований в области лексикологии, концептологии, этимологии, семасиологии, изучения языковой картины мира. Понимание характера и способов номинации способствует выявлению как парадигматических, так и синтагматических отношений внутри лексико-семантического поля гастрономизмов. В частности, представляют интерес синтагматические связи, то есть сочетаемость слов в пределах сложных наименований блюд. Указанная проблема относится к числу семантических, поскольку, как отмечают исследователи, сочетаемость слова неразделима с его семантикой [Влавацкая 2009, с. 199]. Следует отметить, что в сочетаниях гастрономизмов играет роль как лексическое, так и грамматическое значение, что требует особого внимания.

Анализ последних исследований. Пищевые номинации стали в последнее время заметным предметом лингвистических исследований. В то же время, очевидно, что эта тема сравнительно новая и только начинает разрабатываться. Имеются работы достаточно общего характера. Так, пищевые номинации как объект речевой культуры рассматриваются О. Чагиной [Чагина 2019]. Чаще встречаются, однако, исследования номинаций блюд в конкретных областях речевой культуры современности. В частности, можно указать на исследования гастрономизмов в бытовой речи жителей современного города. Речь идёт об употреблении пищевых наименований в семейной речевой коммуникации [Байкулова 2009], в языковом сознании жителей полиэтнического города Башкирии [Файзуллина 2012]. Достаточно популярно изучение пищевых номинаций в говорах жителей различных сельских районов России. Укажем на работы, посвящённые данному аспекту некоторых современных говоров Рязанской области [Илюкина 2015], а также на материале вологодских говоров [Жандарова 2020]. Гастрономизмы очевидным образом связаны с национальной культурой. Они являются её ярким выразителем – не удивительно, что изучаются пищевые номинации на материалах языков разных народов, прежде

всего, славящихся своими гастрономическими традициями. В частности, предметом рассмотрения стали гастрономический дискурс Франции [Прюво, Бузилова & Седых 2019], лексем концептосферы «Еда» как оценочные номинации в британской и американской лингвокультурах [Рогова 2016]. Вместе с тем, следует сказать, что пока только отдельные части темы пищевых номинаций охвачены исследованиями, существуют значительные пробелы, что следует отнести и к гастрономизмам в материалах сайтов Интернета.

Цель исследования. Целью является описание и систематизация способов синтагматического связывания слов в названиях блюд на кулинарных сайтах Интернета как основы их семантической характеристики.

Результаты исследования. Говоря о синтагматических отношениях гастрономизмов на кулинарных сайтах Интернета, следует, прежде всего, указать на разные виды сочетаемости лексем в рамках сложных наименований блюд. В нашей статье речь будет идти о трёх видах сочетаемости: 1) по компонентам значений; 2) по обозначаемым денотатам; 3) по грамматическим значениям (по синтаксическим позициям).

По компонентам значений можно выделить следующие комбинации лексем: а) родовое имя соединённое с именами с дополнительным пищевым значением; б) родовое имя соединённое с именами с дополнительным непищевым значением; в) родовое имя, соединённое с именами с прямым и косвенным значениями; г) сложное имя собственное, включающее или не включающее родовое имя, представляющее собой иноязычное заимствование; д) аналогичное имя собственное – топоним; е) аналогичное имя собственное – антропоним.

К родовому имени, обозначающему вид блюда (*зефир, рыбные котлеты, куриный бульон, жаркое*) могут присоединяться имена с дополнительными пищевыми значениями. Такие дополнительные значения могут иметь лексем, указывающие на пищевой продукт, из которого изготовлено блюдо (*Зефир из яблочного джема* [Повар.ру]; *Рыбные котлеты из щуки* [Повар.ру]), лексем со значением дополнительного ингредиента, который выделяет данное блюдо (*Салат с креветками и апельсином* [Гастрономъ]; *Куриный бульон с клёцками* [Гастрономъ]), лексем сочетающие оба указанных дополнительных значения (*Жаркое из свинины с картофелем и томатным соусом* [Гастрономъ]).

К обозначению вида блюда (*суп, борщ, свинина, рыба*) могут присоединяться имена с дополнительными непищевыми значениями. В частности, это значения лиц, которые готовят блюдо или для кого оно предназначено (*Суп рыбака* [Гастрономъ]; *Борщ гетманский* [Гастрономъ]), значения места происхождения блюда (*Свинина по-валлийски* [Повар.ру]; *Рыба по-царски* [Повар.ру]), значения обстоятельств (например, праздничных) употребления блюда (*Пасхальный борщ с хреном* [Гастрономъ]).

Следует выделить также номинации с дополнительными значениями, сочетающими пищевые и непищевые значения: *Классический салат из печени трески* [Гастрономъ] – эталонный характер блюда (*классический*) и продукт, из которого оно изготовлено (*из печени трески*); *Диетическая творожная запеканка* [Повар.ру] – предназначение блюда (*диетическая*) и продукт для его изготовления (*творожная*); *Французский луковый суп с сырными палочками* [Гастрономъ]; *Пшеничная каша в восточном стиле* [Гастрономъ] – отнесение к кулинарной традиции (*французский, в восточном стиле*) и дополнительный ингредиент (*с сырными палочками*) или продукт для изготовления (*пшеничная*);

Макарони по-флотски с фаршем [Повар.ру] – способ приготовления и дополнительный ингредиент.

Весьма частотны в номинациях блюд иноязычные заимствования. Как правило, будучи в языке заимствования именами нарицательными, они превращаются в заимствующем языке в имена собственные. Чаще эти наименования употребляются с родовыми именами блюд (*суп, салат, торт*): *Салат Фаттуш* [Гастрономъ]; *Салат Ачучук* [Гастрономъ]; *Торт «Тирамису»* [Повар.ру]; *Меддьелевеш или вишнёвый суп* [Гастрономъ]. Иногда родовое имя опускается, но даётся указание на язык заимствования: *Итальянская панцанелла* [Гастрономъ].

Часто также встречаются имена собственные, указывающие на место (страну, город, отель) происхождения: *Салат Нисуаз* [Гастрономъ] – салат из Ниццы; *Творожный десерт «Старая Рига»* [Повар.ру]; *Дрезденский салат с ростбифом* [Гастрономъ]; *Кавказские овощи на гриле к мясу* [Повар.ру]; *Салат Вальдорф* (Уолдорф) [Гастрономъ] – от названия отеля «Уолдорф».

Помимо топонимов встречаются в сложных наименованиях блюд и антропонимы, как правило, отсылающие к автору блюда. Например, *Салат Кобб* [Гастрономъ]; *Омлет «Пуляр»* [Повар.ру] – Кобб, Пуляр – фамилии авторов, соответственно, салата и омлета. Часто имя автора вводится с помощью предлога *от*: *Мексиканский омлет от Сергея Маркина* [Гастрономъ]; *Луковый суп-пюре от Анджелины Джколи* [Гастрономъ]. В виде исключения встречается распространённое обозначение авторства блюда: *Оливье с уткой по рецепту няни И. И. Обломова* [Гастрономъ].

По обозначаемым денотатам выделяются такие комбинации лексем: а) предмет и его пищевой признак; б) предмет и его непищевой признак; в) предмет и его части; г) предмет и его дополнительные части; д) предмет и его способ приготовления; е) предмет и его предназначение, функция.

В названиях кулинарных изделий могут сочетаться лексемы с денотативным значением предмета, то есть определённого блюда, и лексемы, обозначающие пищевые признаки этого предмета (блюда). В качестве таких признаков чаще всего выступают основные продукты, из которых изготовлено блюдо (*Яблочный салат с малиной и миндалем* [Гастрономъ]; *Сырный суп* [Гастрономъ]; *Щучьи котлеты по-печорски* [Гастрономъ]; *Бланманже кофейное* [Повар.ру]). Возможны варианты с иными пищевыми признаками, в частности, сочетаются указания на кулинарное изделие и указания на его вкус (*Сладкая колбаска* [Повар.ру]).

Лексемы, указывающие на непищевой признак кулинарного изделия, сочетаются с языковыми единицами, денотативно связанными с самим кулинарным изделием. Такими признаками могут оказаться температура блюда (*Тёплый салат из пасты и креветок* [Гастрономъ]), его цвет (*Двухцветный суп-пюре из фасоли* [Гастрономъ]), консистенция (*Густой сливочный суп с копчёной горбушей* [Гастрономъ]), сезон, когда принято готовить данное блюдо (*Летний салат с заправкой* [Гастрономъ]), праздник, к которому блюдо приурочено (*Новогодний ролет с грибами и сыром* [Повар.ру]).

Достаточно часто в гастрономизмах на кулинарных сайтах Интернета сочетаются денотаты, представляющие предмет и его части. Как правило, к названию блюда названия его частей, которые в него входят, присоединяются с помощью предлога *из* (*изделие, изготовленное из ...*). При этом перечисляются важнейшие для создания блюда компоненты (*Салат из зелёной фасоли с*

яйцями и моцареллой [Гастрономъ]; *Куриный суп из киноа с травами* [Гастрономъ]). Иногда, впрочем, указывается один основной компонент, что говорит о простом по составу блюде (*Рыбные котлеты из щуки* [Повар.ру]). В качестве части блюда может указываться только его основа (как правило, жидкая), соответствующие лексемы вводятся предлогом *на* (*Домашний борщ на курином бульоне* [Гастрономъ]; *Пшённая каша на молоке* [Гастрономъ]). Отсутствие определённых продуктов также иногда становится денотативно связанным с кулинарным изделием в целом (*Кубанский борщ без свёклы, с потрошками* [Гастрономъ]).

В некоторых гастрономизмах денотативно обозначаемые части блюда носят характер чего-то дополнительного, добавленных к основе блюда ингредиентов. На такую связь денотатов блюда и его частей указывает предлог *с* (*блюдо, приготовленное с добавлением ...*). Иногда связанным с тем или иным блюдом денотатом оказывается один ингредиент, наличие которого резко выделяет данное блюдо среди ряда подобных ему (*Солянка с колбасой* [Гастрономъ]; *Котлеты с манкой* [Повар.ру], *Мясо по-французски с картофелем* [Повар.ру]). Часто, однако, в названии блюда указывается ряд его частей, определяющих его специфику (*Картофельное пюре с яблоками и карри* [Гастрономъ]; *Овощной салат с кабачком, болгарским перцем и домашними сухариками* [Гастрономъ]).

Сочетание языковых единиц в гастрономизмах связано также с денотативной связью кулинарных изделий и способов их приготовления. В данном случае денотатом связанных с основным именем блюда лексем является конкретный процесс приготовления пищи и средства (технические и иные), которые этот процесс осуществляют. Используются, например, указания на вид кулинарной обработки (*запекать*) и устройство для высокотемпературной обработки продуктов (*духовка*) (*Запечённая в духовке шейка с овощами и грибным сое* [Гастрономъ]; *Свинина запечённая в духовке* [Гастрономъ]) или воздействующее вещество (*пар*) и устройство (*пароварка*) (*Котлеты из индейки на пару в пароварке* [Гастрономъ]). Наименование способа приготовления также может входить в состав гастрономизма – это может быть развёрнутое наименование (*Ростбиф, приготовленный низкотемпературным способом* [Гастрономъ]) или общее указание на простоту или сложность приготовления (*Манник на кефире простой* [Повар.ру]).

Помимо способа приготовления может указываться назначение блюда, его функция в процессе питания. Чаще всего обозначается другой кулинарный продукт, с которым сочетается данное блюдо (*Кавказские овощи на гриле к мясу* [Гастрономъ]; *Салат к шашилыку* [Повар.ру]) или событие (в основном – праздничное) для которого готовится данное блюдо (*Запечённый картофель с мясом для праздничного стола* [Гастрономъ]; *Пасхальный борщ с хреном* [Гастрономъ]; *Десерт «Еловые шишки» на Новый Год* [Повар.ру]).

По грамматическим значениям в гастрономизмах сочетаются, в основном, субъект и его определение. При этом определение может быть простым и развёрнутым, может находиться в препозиции и постпозиции относительно субъекта. В зависимости от этого несколько меняется семантическая структура гастрономизма. Таким образом, можно выделить следующие конструкции: а) простое определение и субъект; б) субъект и простое определение; в) сложное определение и субъект; г) субъект и распространённое определение. Субъектом

всегда является родовое имя кулинарного изделия (*борщ, суп, суфле, салат, рыба, котлеты, пирог* и т. д.).

Простое определение в препозиции чаще всего указывает на пищевой продукт, из которого изготовлено блюдо, этот продукт должен составлять основную массу кулинарного изделия или, во всяком случае, сразу бросаться в глаза (*Сырный суп* [Гастрономъ]; *Кукурузный чаудер* [Гастрономъ]; *Яблочное суфле* [Повар.ру]; *Арахисовая халва* [Повар.ру]). Достаточно частотны определения, относящиеся к географическим и национальным реалиям (*Украинский борщ* [Гастрономъ]). В постпозиции простое определение указывает на дополнительные ингредиенты (*Свинина с брусникой* [Гастрономъ]; *Котлеты с манкой* [Повар.ру]) или на способ приготовления, связанный с местом или с социальным статусом (*Баранина по-мароккански* [Гастрономъ]; *Рыба по-царски* [Повар.ру]).

Сложное определение в препозиции часто состоит из атрибутивов, один из которых имеет пищевое значение, а другой – непищевое (*Рубленые свиные котлеты* [Гастрономъ]; *Холодный яблочный суп* [Гастрономъ]; *Домашнее ванильное мороженое* [Повар.ру]; *Рождественский фаршированный карп* [Повар.ру]). Встречаются и сложные определения в постпозиции (*Салат греческий классический* [Гастрономъ]). Более интересен, но более редок вариант с развёрнутым определением одновременно в препозиции и постпозиции (*Не слишком густая манная каша без комочков* [Гастрономъ]).

Развёрнутые определения представляют собой, главным образом, предложно-конструктивные конструкции с перечислением пищевых продуктов или названий частей кулинарного изделия (*Французский салат с камамбером, шпинатом и нектаринами* [Гастрономъ]; *Фасолевый суп с рулькой и колбасками* [Гастрономъ]; *Пирог с лимонной начинкой* [Повар.ру]). В состав определения могут входить обстоятельства образа действия, указывающие на способ приготовления блюда (*Мясо по-французски с картофелем* [Повар.ру]). Возможно сочетание простого определения в препозиции и предложно-конструктивной в постпозиции (*Острый салат из капусты* [Гастрономъ]).

Особый вид сочетаний по грамматическим значениям представляют собой распространённые субъекты, состоящие из родового имени блюда (*салат, суп, торт*) и имени собственного, конкретизирующего родовое имя и играющего роль его определения. Имена собственные при этом могут быть иноязычными заимствованиями (*Суп Альбондигас* [Гастрономъ]), географическими названиями (*Торт «Прага»* [Повар.ру]), антропонимами (*Телятина «Орлофф»* [Гастрономъ]), метафорическими образными наименованиями (*Салат «Наш огород»* [Гастрономъ], *Торт «Черепаша»* [Повар.ру]).

Выводы. Исследование показало, что материал кулинарных сайтов Интернета даёт достаточный материал для лингвистической характеристики гастрономизмов, то есть наименований употребляемых в пищу блюд. Важной стороной семантики гастрономизмов являются синтагматические отношения в сложных наименованиях, основанные на лексических и грамматических значениях их компонентов. Были выделены три вида сочетаемости языковых единиц в гастрономизмах: 1) по компонентам значений; 2) по обозначаемым денотатам; 3) по грамматическим значениям (по частям речи). По компонентам значений сочетаются родовые имена кулинарных изделий и имена с дополнительными пищевыми и непищевыми значениями, а также родовые имена и имена собственные, представляющие собой иноязычные заимствования,

топонимы и антропонимы. По обозначаемым денотатам сложные гастрономизмы представляют собой, как правило, сочетания денотативных значений блюд и их пищевых и непищевых признаков, блюд и их частей, а также блюд и способов их приготовления, их предназначений и функций. По грамматическим значениям выделены сочетания субъекта и его определений – простых и сложных. Особым видом сочетаний по грамматическим значениям являются распространённые субъекты, состоящие из родового имени блюда и имени собственного.

ЛИТЕРАТУРА:

Байкулова, А. Н. (2009). Номинации продуктов питания и блюд в разных семьях. [В:] *Изв. Сарат. ун-та Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика*, № 1, с. 27–30.

Влавацкая, М. В. (2009). Комбинаторная лексикология: структура и содержание. [В:] *Вестник ЮУрГГПУ*, № 9, с. 197–210.

Жандарова, А. Н. (2020). Пищевая традиция в народно-речевой культуре: продукты, блюда, напитки (на материале вологодских говоров). [В:] *Изв. Сарат. ун-та Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика*, № 4, с. 423–428.

Илюкина, Л. В. (2015). О наименованиях блюд из круп и молока в некоторых современных говорах Рязанской области. [В:] *Изв. Сарат. ун-та Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика*, № 2, с. 44–47.

Прюво, Ж., Бузинова, Л. М. и Седых, Н. В. (2019). Гастрономический дискурс Франции: опыт лингвосомиотического анализа. [В:] *Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики*, № 1, с. 27–39.

Рогова, А. В. (2016). Лексемы концептосферы «Еда» как оценочные номинации в британской и американской лингвокультурах. [В:] *Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация*, № 2, с. 97–101.

Файзуллина, И. И. (2012). Номинация гастрономического дискурса: отражение в языковом сознании жителей полиэтничного города. [В:] *Вестник ННГУ*, № 5/3, с. 118–125.

Чагина, О. В. (2019). Пищевые номинации как объект речевой культуры. [В:] *Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Сер. 6, Языкознание: Реферативный журнал*, № 4, с. 127–132.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

Гастрономъ. URL: <https://www.gastronom.ru/>

Повар.ру. URL: <https://povar.ru/>

Подано до редакції 07.12.2021 року

Прийнято до друку 21.01.2022 року